ANÁLISIS DE LENGUAJE

Desplazamiento forzado y refugio: politización de resistencias de mujeres trans centroamericanas en México

posgrado.colef.mx · publicada el 21 ago 2019 · 54,191 palabras

https://posgrado.colef.mx/wp-content/uploads/2019/08/TESIS-Lucero-Rojas-Miguel-DESC.pdf

90

de 100

Muy buena

Documento académico · Con perspectiva de género · Lenguaje inclusivo · Respetuosa

Es un documento académico: las expresiones que cita, denuncia o atribuye a otras personas no cuentan en la calificación. Su propio lenguaje es respetuoso. Encontramos 7 expresiones que el estudio cita o denuncia. Tiene perspectiva de género y de derechos: nombra el crimen de odio, nombra el transfeminicidio, nombra el feminicidio.

Analizada con Turing 2.8 del Analizador de notas.

Términos despectivos	Algunos detalles
Nombre y género	Algunos detalles
Culpa a la víctima	Algunos detalles
Amarillismo	Sin problemas
Discurso hostil	Sin problemas
Términos imprecisos	Algunos detalles
Perspectiva de género y derechos	19 aciertos
Lenguaje inclusivo	95%

El texto, subrayado

Mostramos solo los párrafos donde encontramos algo, para no reproducir la nota completa. Cada estilo de subrayado es un tipo de hallazgo y el número remite a la lista de abajo.

abc Término despectivo **abc** Nombre y género **abc** Culpa a la víctima **abc** Término impreciso **abc** Citado o analizado (no cuenta) **abc** Lo que hace bien **abc** Lenguaje inclusivo **«…»** Cita textual

> … problematizaron las razones por las cuales hombres gais salían de sus países de origen, principalmente latinoamericanos, para migrar a otros países motivados por sus preferencias sexuales[10]. Manolo Guzmán (1997) es de el primero en nombrar la discriminación que se vive en los países de origen hacia los hombres gay, él sitúa y comienza a nombrar el éxodo que llevan por su condición sexual, dando el nombre de exilio sexual o sexilio. El sexilio plantea la descripción de la homofobia que existe en los contextos latinoamericanos y la movilidad que se realiza hacia ciudades como Estados Unidos o algunos países de Europa; estos lugares se observan …

> Las cifras respecto a la violencia que viven las mujeres es una variable que permite hacer conexiones con la violencia que viven otros grupos que comparten una feminización constante, como en el caso de las personas LGBTI. Sarah Kinosian, Angelika Albadalejo y Lisa Haugaard (2016) informan que la población LGBT en El Salvador presenta una fuerte violencia estructural descontrolada, sobretodo dirigida a la población trans que ha registrado los mayores números de transfeminicidios en los últimos años. Según el mismo informe, la violencia la reciben principalmente de las maras, familiares y vecinos, pero incluso de la policía, al menos se tiene un registro de 85 homicidios a personas LGBTI salvadoreñas entre el 2008 y el 2014, información difundida por el Consultorio Jurídico Internacional de Derechos Humanos de la Facultad de Leyes de Washington[11].

… apoyó, hasta ahora pa’ salirme de El Salvador. No se crea, extraño mucho a mi mamá, a mis hermanas, pero ¿qué se puede hacer? Allá trabajaba en las calles, era prostituta[7] pues, ¿me entiende? No me da pena, pero ¿qué más podía hacer?, siempre se nos mal mira, que si somos putas[5], que si somos esto, que si estamos sidosas[1], que si somos rateras, ¿pus qué más somos? A poco somos diferentes de la otra gente, puro desconocimiento, pero bueno, no me arrepiento de ser mujer, pues una es …

… a fragmentos de entrevistas elaborados durante la investigación, como en otros relatos, se condensan algunos nodos vitales sobre la situación que viven las mujeres transexuales en El Salvador y Honduras. En este apartado retomo aquellos aspectos relevantes que permiten marcar algunas implicaciones que tienen las mujeres trans en cualquiera de estos dos países, a partir de diversas conversaciones que se han tenido con quienes han colaborado en la elaboración de este trabajo. Lo importante a señalar es que se trata de modos de vivir y experimentar la condición trans[4] en Centroamérica desde el enunciarse como mujeres.

Algunas de ellas reconocen que *“nunca”* se les dio el estudio, que no les gustaba la escuela, otras de ellas reconocen que ya desde niñas vivían la discriminación y los malos tratos por el comportamiento afeminado[6], lo que les valía burlas, a veces golpes e insultos por no ser

Renata[22] es una mujer de 27 años originaría de El Salvador, también se dedicaba al trabajo sexual , en una noche del 2015 estaba en su lugar de trabajo cuando tres pandilleros la atacaron, recuerda los insultos que recibió y la manera en que fue brutalmente golpeada y apuñalada, recibió más de 20 heridas con armas punzocortantes, estuvo a punto de perder la vida, pero logró sobrevivir. Después de un intento fallido[8] para solicitar el refugio en México en 2016, vuelve a hacer su solicitud acompañada por la asesoría de ACNUR desde El Salvador, quien la canaliza

con ACNUR en ...

En esta caravana se identificaron 3 grupos distintos que integraban la población LGBT. A partir de algunos testimonios de las personas caravaneras LGBT supe que la mayoría salió en un solo contingente; sin embargo, en el trayecto este se dividió: en un grupo de chicas trans (aproximadamente 12 de ellas), un grupo de hombres gay y heterosexual (mayoritariamente) y un grupo más intermitente de hombres gay y mujeres trans. El camino tuvo complicaciones al interior de la misma caravana, la discriminación que viven a la par de otras personas centroamericanas, específicamente hombres, obligaba a crear grupos que permitiera asegurar la seguridad de las mujeres trans. Muchas veces existía no sólo discriminación, también el acoso como otra de las constantes que se viven en los trayectos. También fueron víctimas de extorsión incluso entre las personas que se hacían llamar[2] como organizadores de las caravanas o responsables de los grupos, pues pedían cooperaciones para poder cargar sus celulares, aunque fuera un servicio que se ofrecía ...

El refugio, a través de la autogestión, genera un campo de acción limitado en el caso de las mujeres trans. Exponiendo sus cuerpos ante una sociedad en donde no se garantiza su seguridad y mucho menos el alcance la justicia ante hechos que las vulneran. Donde diversas ...

... violencia y la discriminación. En donde se encuentran espacios donde siguen existiendo las amenazas y la explotación de un sistema económico que pone en riesgo toda forma de vida[3]. Lo que todos estos discursos producen, es una frontera que cristaliza y fomenta acciones que siguen produciendo exclusión, violencia, exposición a la muerte, los secuestros, la violencia, la muerte y sobretodo, la transfobia.

> El mayor reto que enfrentan las mujeres trans es la invisibilidad, resultado de la transfobia que se expresa de múltiples formas. Está invisibilidad está cargada con la negación de su identidad, de su propia vida, de ser cuestionada en todo tiempo, de tener que ser sometida durante todo su trayecto a la exclusión, la violencia y la negación a su forma de vida[3]. La mayoría de ellas decide persistir en la visibilidad de nombrarse trans, de seguir nombrando todo lo que viven, porque es con lo que luchan. Britany comenta reiteradamente: Todo mundo juzga, pero nadie sabe lo que vivimos y cómo lo vivimos. Al negar las identidades trans, se busca negar las condiciones mismas que reproducen la transfobia, esta es una forma muy común de producir discursos que tratan de negar la existencia de violencias.

Lo que conviene revisar en su propio lenguaje

1 **TÉRMINOS DESPECTIVOS**

«…hacer?, siempre se nos mal mira, que si somos putas, que si somos esto, que si estamos **sidosas**, que si somos rateras, ¿pus qué más somos? A poco somos diferentes de la otra gente,…»

Por qué lo señalamos: Según las Orientaciones terminológicas de ONUSIDA, las palabras que asocian el VIH con la culpa o el castigo alimentan el estigma y alejan a las personas de la prueba y el tratamiento.

Es un insulto. Usa «persona que vive con VIH».

Dice ~~sidosas~~ · Mejor di **persona que vive con VIH**

2 **NOMBRE Y GÉNERO**

«…en los trayectos. También fueron víctimas de extorsión incluso entre las personas que **se hacían llamar** como organizadores de las caravanas o responsables de los grupos, pues pedían…»

Sugiere que su nombre o su identidad eran falsos. Usa el nombre con el que se identificaba.

3 **CULPA A LA VÍCTIMA · 2 VECES**

«…las amenazas y la explotación de un sistema económico que pone en riesgo toda **forma de vida**. Lo que todos estos discursos producen, es una frontera que cristaliza y fomenta…»

La orientación o la identidad no son un «estilo de vida». Si es relevante, nómbralas.

4 **TÉRMINOS IMPRECISOS**

«…trabajo. Lo importante a señalar es que se trata de modos de vivir y experimentar la **condición trans** en Centroamérica desde el enunciarse como mujeres. · El reconocerse como mujer trans es…»

La orientación y la identidad no son una «condición». Nómbralas directamente: «era una mujer trans», «era gay».

Dice ~~condición trans~~ · Mejor di **era una mujer trans** **era gay**

5 **TÉRMINOS DESPECTIVOS**

«…No me da pena, pero ¿qué más podía hacer?, siempre se nos mal mira, que si somos **putas**, que si somos esto, que si estamos sidosas, que si somos rateras, ¿pus qué más somos?…»

Es un insulto misógino. Si es una cita, aclara que se trata de una expresión de odio.

6 **TÉRMINOS DESPECTIVOS**

«…que ya desde niñas vivían la discriminación y los malos tratos por el comportamiento **afeminado**, lo que les valía burlas, a veces golpes e insultos por no ser · 12 Se apela al concepto…»

Describe la expresión de género como defecto. Si es relevante, di cómo se expresaba sin juzgarlo.

7 **CULPA A LA VÍCTIMA**

«…mi mamá, a mis hermanas, pero ¿qué se puede hacer? Allá trabajaba en las calles, era **prostituta** pues, ¿me entiende? No me da pena, pero ¿qué más podía hacer?, siempre se nos mal…»

Por qué lo señalamos: Mencionar el trabajo sexual como explicación del crimen culpa a la víctima y refuerza el estigma: dilo solo si importa para los hechos.

Usa «trabajadora sexual» o «persona que ejercía el trabajo sexual».

Dice ~~prostituta~~ · Mejor di **trabajadora sexual** **persona que ejercía el trabajo sexual**

8 **TÉRMINOS IMPRECISOS**

«…punzocortantes, estuvo a punto de perder la vida, pero logró sobrevivir. Después de un **intento fallido** para solicitar el refugio en México en 2016, vuelve a hacer su solicitud acompañada…»

Por qué lo señalamos: La OMS pide no calificar un suicidio de «exitoso» o «fallido»: presenta la muerte como un logro.

Escribe «murió por suicidio» o «intento de suicidio».

Dice ~~intento fallido~~ · Mejor di **murió por suicidio** **intento de suicidio**

9 **TÉRMINOS IMPRECISOS · TÉRMINO DE SU ÉPOCA · NO RESTA**

«…origen, principalmente latinoamericanos, para migrar a otros países motivados por sus **preferencias sexuales**. Manolo Guzmán (1997) es de el primero en nombrar la discriminación que se vive en los…»

Por qué lo señalamos: El artículo 1 de la Constitución y los criterios de la Suprema Corte anteriores a 2015 dicen «preferencias sexuales»; hoy la Suprema Corte, en su Protocolo de 2022, y la Corte Interamericana usan «orientación sexual». En un documento de hace años era el término habitual, así que no le resta puntos.

Usa «orientación sexual»: no es una opción ni una preferencia.

Dice ~~preferencias sexuales~~ · Mejor di **orientación sexual**

10 **TÉRMINOS IMPRECISOS · CON NOTA O REFERENCIA · TÉRMINO DE SU ÉPOCA · NO RESTA**

«…realizó un estudio en donde sitúa la relación que existe entre la migración y las **preferencias sexuales** de hombres y mujeres en Costa Rica y Cuba. La autora observa la falta de reconocimiento…»

Por qué lo señalamos: El artículo 1 de la Constitución y los criterios de la Suprema Corte anteriores a 2015 dicen «preferencias sexuales»; hoy la Suprema Corte, en su Protocolo de 2022, y la Corte Interamericana usan «orientación sexual». En un documento de hace años era el término habitual, así que no le resta puntos.

Usa «orientación sexual»: no es una opción ni una preferencia.

Dice ~~preferencias sexuales~~ · Mejor di **orientación sexual**

Lo que el estudio cita, denuncia o atribuye a otras personas

Estas expresiones aparecen en citas textuales, como términos que el texto examina o en palabras de otras personas que el estudio reporta o señala como ofensa. Nombrarlas para informar, analizar o denunciar no es usarlas, así que no cuentan en la calificación.

- **maricón** · Términos despectivos · con nota o referencia que se denuncia
- **putos** · Términos despectivos · en una cita que se denuncia
- **brutalmente** · Amarillismo · en palabras de otros que se denuncia
- **[posible nombre registral]** · Nombre y género · con nota o referencia
- **al sujeto** · Nombre y género
- **un hombre** · Nombre y género
- **del sujeto** · Nombre y género

Lo que hace bien

- Nombra el crimen de odio
- Nombra el transfeminicidio
- Nombra el feminicidio
- Nombra la identidad de género
- Usa «mujer trans», «hombre trans» o «persona trans»
- Habla de diversidad sexual
- Nombra a la población LGBTTTIQANB+
- Nombra la discriminación
- Enfoque de derechos humanos
- Perspectiva de género
- Menciona protocolos de actuación
- Da voz a colectivos y activistas
- Recuerda a su familia y sus redes
- Respeta la presunción de inocencia
- Da contexto con datos
- Ofrece contacto de ayuda o de instituciones
- Usa «persona que vive con VIH»
- Usa «trabajo sexual»
- Pide reconocer su identidad

Copia certificada

Cuando Turing analizó esta nota guardó una copia de lo que leyó, le sacó una huella digital y un servicio externo la selló con fecha y hora. Así se puede demostrar que este contenido existía en esa fecha aunque lo borren.

Folio **CC-VH3P-XGA3** · Sellada el 9 nov 2026, 14:15:10 (hora del centro de México)
Huella SHA-256: 4ddcd9f28ac43c69058f35b7a0046ecc061f1361e368768009dd6783ba337496
Certificado: memoriayresistencia.org/medios/certificado/CCVH3PXGA3

Este análisis es gratuito. ¿Nos ayudas a sostenerlo?

Memoria y Resistencia no recibe fondos gubernamentales. Con un donativo desde $50 MXN sostienes el Observatorio de Medios y el registro de memoria de las personas LGBTTTIQANB+.

$50 **$100** **$200** **$500** o en memoriayresistencia.org/dona

Pago seguro con Stripe a través de Nodo Cívico, la organización que impulsa Memoria y Resistencia.

Para proteger a las personas de los casos, el nombre registral no aparece en este documento. Calificación de 0 a 100 hecha con las reglas de Memoria y Resistencia; en lo dudoso, como la ironía o una cita que se denuncia, una inteligencia artificial da una segunda opinión.